

No. 41807

**Netherlands
and
Dominica**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Commonwealth of Dominica concerning the application of the Convention between the Netherlands and Great Britain and Northern Ireland regarding legal proceedings in civil and commercial matters, signed at London on 31 May 1932 and supplemented at The Hague on 17 November 1967. Port of Spain, 21 June 1990 and Roseau, 14 February 1992

Entry into force: *21 February 1992, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 20 September 2005*

**Pays-Bas
et
Dominique**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Commonwealth de Dominique relatif à l'application de la Convention entre les Pays-Bas et la Grande Bretagne et l'Irlande du Nord concernant les actes de procédure en matières civile et commerciale, signée à Londres le 31 mai 1932 et complétée à La Haye le 17 novembre 1967. Port of Spain, 21 juin 1990 et Roseau, 14 février 1992

Entrée en vigueur : *21 février 1992, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 20 septembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

No. 1774

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of External Affairs of the Commonwealth of Dominica and, with reference to the Ministry's Note no. Ex/160/01-758 of 7 July 1987, has the honour to propose that the Convention between the Netherlands and Great Britain regarding legal proceedings in Civil and Commercial matters, signed at London on 31 May 1932 and supplemented on 17 November 1967 at The Hague, shall continue to be in force between the Kingdom of the Netherlands and the Commonwealth of Dominica, it being understood that with respect to the Commonwealth of Dominica the Convention shall be modified by substituting the words "Registrar of the High court" for "Senior Master of the Supreme Court of Judicature", wherever the latter appear in the text, and that this Note and the Ministry's reply thereto shall constitute an agreement to this effect.

The Government of the Kingdom of the Netherlands has the honour further to propose that this agreement shall be applied in such a way that requests by the competent judicial authority in one country to the competent judicial authority in the other country for service of judicial and extra-judicial documents or for the taking of evidence may either be addressed and sent in accordance with the regime provided for in and under the Convention of 1932 or be communicated directly between these judicial authorities.

The Government of the Kingdom of the Netherlands further proposes that this agreement shall enter into force on the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands has notified the Government of the Commonwealth of Dominica in writing that the procedures constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands (the Kingdom as a whole) in respect of this agreement have been complied with.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of External Affairs of the Commonwealth of Dominica the assurances of its highest consideration.

Port of Spain, 21 June 1990

II
MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS AND OECS UNITY

GOVERNMENT HEADQUARTERS

ROSEAU

COMMONWEALTH OF DOMINICA

WEST INDIES

Ref. No.: EX 160/02/22-200

The Ministry of External Affairs and OECS Unity of the Commonwealth of Dominica presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's note No 43 of 8 January 1992 concerning the Convention between The Netherlands and Great Britain regarding legal proceedings in Civil and Commercial matters, signed at London on 31 May, 1932 and supplemented on 17 November, 1967 at The Hague.

The Ministry of External Affairs and OECS Unity of the Commonwealth of Dominica has the honour to inform the Embassy that the proposal mentioned in the Embassy's note of 21 June, 1990 regarding the said Convention is acceptable to the Government of the Commonwealth of Dominica.

The Ministry of External Affairs and OECS Unity of the Commonwealth of Dominica avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

14th February, 1992

Embassy of the Royal Netherlands
Port of Spain
Trinidad and Tobago

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

No. 1774

L'Ambassade royale des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des affaires extérieures du Commonwealth de Dominique et en référence à la Note no. Ex/160/01-758 du 7 juillet 1987 a l'honneur de proposer que la Convention entre les Pays-Bas et la Grande-Bretagne concernant les actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres le 31 mai 1932 et complétée à La Haye le 17 novembre 1967 continue à être en vigueur entre le Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Commonwealth de Dominique et qu'il est entendu qu'en ce qui concerne le Commonwealth de Dominique, la Convention devra être modifiée en substituant les mots "Greffier de la Haute Cour" pour le "Président de la Cour suprême de justice" chaque fois que l'expression apparaît dans le texte et que la présente Note et la réponse du Ministère constituent un accord à cet effet.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a aussi l'honneur de proposer que le présent accord soit appliqué de telle façon que les demandes de l'autorité judiciaire compétente dans un pays à l'autorité judiciaire compétente de l'autre pays pour les services judiciaires et les documents extrajudiciaires ou pour la collecte de preuves soient adressés et expédiés conformément au régime prévu conformément à la Convention de 1932 ou soient échangés directement entre les autorités judiciaires.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas propose en outre que le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aura notifié le Gouvernement du Commonwealth de Dominique par écrit que les procédures constitutionnelles requises par le Royaume des Pays-Bas (le Royaume dans sa totalité) à cet effet ont été accomplies.

L'Ambassade royale des Pays-Bas saisit cette occasion, etc.

Port of Spain, 21 juin 1990

II
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES ET OECS

SIÈGE DU GOUVERNEMENT

ROSEAU

COMMONWEALTH DE DOMINIQUE

WEST INDIES

Ref. No : EX 160/02/02 /22-200

Le Ministère des affaires extérieures et OECS du Commonwealth de Dominique présente ses compliments à l'Ambassade royale des Pays-Bas à Port of Spain, Trinidad et Tobago et a l'honneur d'accuser réception de la Note no. 43 du 8 juillet 1992 concernant la Convention entre les Pays-Bas et la Grande-Bretagne concernant les actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres le 31 mai 1932 et complétée à La Haye le 17 novembre 1967.

Le Ministère des affaires extérieures et OECS du Commonwealth de Dominique a l'honneur d'informer l'Ambassade que la proposition mentionnée dans la note de l'Ambassade du 21 juin 1990 concernant ladite Convention est acceptable pour le Gouvernement du Commonwealth de Dominique.

Le Ministère des affaires extérieures et OECS du Commonwealth de Dominique saisit cette occasion, etc.

14 février 1992

Ambassade royale des Pays-Bas
Port of Spain
Trinité et Tobago

